

# KOMMUNIKÁCIÓS HELYZETEK ÉS SZÁNDÉKOK

## 1. Kommunikációs helyzetek

A vizsgázó az alábbi kommunikációs helyzetekben, illetve szerepekben nyilatkozhat meg szóban mindkét szinten.

Helyzet	Szerep
Áruházban, üzletben, piacon	vevő
Családban, családnál, baráti körben	vendéglátó, vendég
Étteremben, kávéházban, vendéglőben	vendég, egy társaság tagja
Hivatalokban, rendőrségen	ügyfél, állampolgár
Ifjúsági szálláson, campingben, panzióban, szállodában	vendég
Iskolában	tanuló, iskolatárs
Kulturális intézményben, sportlétesítményben, klubban	vendég, látogató, egy társaság tagja
Országhatáron	turista
Orvosnál	beteg, kísérő
Szolgáltató egységekben (fodrász, utazási iroda, jegyiroda, benzinkút, bank, posta, cipész, gyógyszertár stb.)	ügyfél
Szünidei munkahelyen	munkavállaló
Tájékozódás az utcán, útközben	helyi lakos, turista
Telefonbeszélgetésben	hívó és hívott fél
Tömegközlekedési eszközökön (vasúton, buszon, villamoson, taxiban, repülőn, hajón)	utas, útitárs

## 2. A kommunikációs szándékok listája

A táblázat azon kommunikációs szándékokat tartalmazza, amelyeknek nyelvi megvalósítása a közép- és emelt szintű vizsgán elvárható.

**Az egyes kommunikációs szándékokhoz a teljesség igénye nélkül gyűjtöttük a példákat.**

A két szint között mennyiségi és minőségi különbség van. Emelt szinten a vizsgázónak a középszint követelményeihez képest több kommunikációs szándékot kell nyelvileg megvalósítania, valamint, árnyaltabban és igényesebben kell kifejeznie magát.

**A kommunikációs stratégiák felsorolása nem teljes, csak ajánlásnak tekinthető.**

# 1. A társadalmi érintkezéshez szükséges kommunikációs szándékok

## 社会的接触場面におけるあいさつ

Kommunikációs szándék	Példa
Megszólítás és erre reagálás 呼びかけ	あの、すみません。はい、何でしょうか。
Köszönés, elköszönés és erre reagálás 会った時と別れる時の挨拶	おはようございます。こんにちは。こんばんは。 おひさしぶりですね。そうですね。 お元気ですか。はい、元気です。 ではまた、さよなら。
Bemutkozás, bemutatás és erre reagálás 紹介、自己紹介	はじめまして、私はXYです。どうぞよろしく。 ごしょうかいします。こちらはNN（さん）です。 どうぞよろしくお願ひします。 こちらこそ、よろしくお願ひします。
Telefonbeszélgetésnél megszólítás, bemutatkozás, más személy kérése, elköszönés és ezekre reagálás 電話のかけ方	もしもし、XYさんのおたくでしょうか。XZさんはいらっしやいますか。 はい、おります。ちょっとお待ちください。 お電話ありがとうございました。しつれいします。
Magán és hivatalos levélben megszólítás, elbúcsúzás 手紙のはじめとおわり	XYさまへ / XZ先生へ、 どうぞよろしくおねがいします。 月 日 NNより
Szóbeli üdvözlőküldés 伝言	NNさんによろしくお伝えください。
Érdeklődés hogyan lett iránt és arra reagálás 健康について聞く Köszönet és arra reagálás お礼を言う	お元気ですか。はい、元気です。おかげさまで。 まあまあです。どうしたんですか。 ちょっと、頭がいたいです。 それは、いけませんね。お気をつけてください。 おだいじに。どうもありがとうございました。 いいえ、どういたしまして。
Bocsánatkérés és arra reagálás 謝る、お詫び	おそくなってすみません。しつれいしました。 いいえ。こちらこそ、しつれいしました。 どうもすみませんでした。 いいえ、どういたしまして。とんでもないです。
Gratuláció, jókívánság és arra reagálás お祝いの言葉	よいお年を。よいお年をおむかえください。 あけまして、おめでとうございます。 おたんじょう日、おめでとうございます。 ありがとうございます。

## 2. Érzelmek kifejezésére szolgáló kommunikációs szándékok

感情を表すさまざまな表現

Kommunikációs szándék	Példa
Hála <small>かんしゃ</small> 感謝	お電話ありがとうございました。 いろいろありがとうございました。
Sajnálkozás, csalódottság <small>くらくたん</small> 悔い、落胆	会えなくてごんねんです。 ごんねんながら会えませんでした。 かわいそうに。お気のどくです。がっかりしました。
Öröm <small>よろこ</small> 喜び	うれしいです。お会いできてうれしい（です）。 来てよかった（です）。
Elégedettség, elégedetlenség <small>まんぞく ふまん</small> 満足、不満	それはよかった（ですね）。たすかりました。 これはちょっと。／それはこまります。いやですね。
Csodálkozás <small>ふしぎ</small> おどろき、不思議(と思う)	おどろきました。すごいですね。 おもしろいなあ。びっくりしました。
Remény <small>きぼう</small> 期待、希望	楽しみです。早くおわるといいな。 そうだといいんですが。
Félelem, aggodalom <small>きょうふ しんばい</small> 恐怖、心配	犬がこわいです。 じしんがこわかったです。 しけんがしんばいです。しんばいしています。
Bánat, elkeseredés <small>ひたん</small> かなしみ、悲嘆	かなしいです。さびしくなります。 なんとということでしょう。
Bosszúság <small>くやし</small> くやし	そんな！くやしい！ もうちょっとだったのに！
Együttérzés <small>どうじょう</small> 同情	それはたいへんですね。 それはいけませんね。

## 3. Személyes beállítódás és vélemény kifejezésére szolgáló kommunikációs szándékok

個人の関心や興味、意見を表す表現

Kommunikációs szándék	Példa
Véleménykérés és arra reagálás, Véleménynyilvánítás <small>いけん</small> 意見	あなたはどう思いますか。ごいけんはいかがですか。 わたしのいけんでは～。わたしは～と思います。
Érdeklődés, érdektelenség <small>きょうみ うむ</small> 興味の有無	しゅみは何ですか。スポーツはお好きですか。 いや、あまりきょうみがないです。
Tetszés, nem tetszés <small>きい きい</small> 気に入る、気に入らない	すばらしいですね。とてもいいですね。 あまりよくないですね。
Valaki igazának elismerése, el nem ismerése <small>せいとうせい みと みと</small> (正当性を)認める、認めない	あの人はただしいと思います。 あの人はまちがっていると思います。
Egyetértés, egyet nem értés <small>どうい はんたい</small> 同意、反対	はい、そうです。そうだと思います。そのとおりです。 いいえ、ちがいます。そうは思いません。

Helyeslés, rosszállás 賛成、承認、不賛成 さんせい しょうにん ふさんせい	いいですね。 それはちょっと。それはいけません。
Ellenvetés, ellenvetés visszautasítása 議論 ぎろん	わるいんですが、さんせいできません。 はんたいです。それはそうですが〜。
Elismerés kifejezése, dicséret és arra reagálás ほめる	おじょうずですね。よくできました。 いいえ。あ、どうも。ありがとう。
Közömbösség 無関心 むかんしん	どうでもいいです。 かまいません。
Ígéret 約束 やくそく	電話するやくそくをしました。 かならずれんらくします。
Akarat, szándék, terv 意志 いし	そのえいが見たいです。 車を買おうと思います。 日本へ行くつもりです。
Kívánság, óhaj 願い、望み ねが のぞ	ピアノがほしい（です）。わたしも行きたいなあ。 このてがみを見てもらいたいんですが。
Képesség, lehetőség, szükségesség, kötelezettség 能力、可能性、必要性、義務 のうりよく かのうせい ひつようせい ぎむ	日本語ができますか。うたうことができます。 学校にいるかもしれません。きそくはまもるべきです。毎日れんしゅうしなければなりません。
Bizonyosság, bizonytalanság 確信、確実、確信がない かくしん かくじつ かくしん	たしかにおそいです。 そのみせは開いているはずです。 つかれたでしょう。 よく分かりませんが〜。
Preferencia, érdeklődési kör kifejezése, illetve érdeklődés ezek iránt 好き嫌い、興味、関心 す きら きょうみ かんしん	どちらがいいですか。 コーヒーより紅茶のほうが好きです。 スポーツをするより見るほうがいいです。
Kritika, szemrehányás 批判、非難 ひはん ひなん	べんきょうすればよかったのに。 そんなことをしてはいけませんよ。

#### 4. Információcseréhez kapcsolódó kommunikációs szándékok

情報を求めたり与えたりする表現

Kommunikációs szándék	Példa
Dolgok, személyek megnevezése ものごと じんぶつ せつめい 物事や人物の、説明	これはえんぴつです。 あのめがねをかけている人は私の友だちです。
Dolgok, események leírása ものごと できごと 物事や出来事を書く	てがみを書いてからゆうびんきょくに行きました。 しよくじをしながらテレビを見ました。
Információkérés じょうほう もと 情報を求める	次の電車は何時に出ますか。四時半です。 病院へ行きたいんですが、どう行ったらいいですか
Igenlés vagy nemleges válasz はいーいいえによる応え方 こた かた	東京から来ましたか。 はい、そうです。／いいえ、ちがいます。

Tudás, nem tudás <small>知っている – 知らない</small>	じゅうしょを知っていますか。 はい、知っています。／いいえ、知りません。
Válaszadás elutasítása <small>質問に答えられない</small>	えきまでどう行けばいいですか。 すみません、ちょっと分かりません。
Bizonyosság, bizonytalanság <small>確信、確信がないこと</small>	あの人は日本にいるにちがいないです。 もう帰ったはずですよ。だれか来たようです。
Ismerés, nem ismerés <small>知っている – 知らない</small>	新しい先生を知っていますか。 ええ、もう会ったことがあります。
Feltételezés <small>すいてい 推定</small>	あの人も来るかもしれません。 たぶん、来るでしょう。
Emlékezés, nem emlékezés <small>おぼえている – おぼえていない</small>	はらったことをおぼえています。 どこでおとしたか、よくおぼえていません。
Indoklás (ok, cél) <small>りゆう 理由、目的</small>	あめがふっていたので、さんぽに行きませんでした。 べんきょうするために、はやく帰りました。

### 5. A partner cselekvését befolyásoló kommunikációs szándékok

相手の行動を促す表現

Kommunikációs szándék	Példa
Kérés, kívánság <small>いらい きぼう 依頼、希望</small>	でんちを買いたいんですが。 漢字で書いてくれますか。 このてがみをよんでいただけませんか。
Felszólítás, tiltás, parancs <small>しじ めいれい きんし 指示、命令、禁止</small>	まどを開けてください。 ここに入らないでください。 学校でタバコをすってはいけません。
Javaslat és arra reagálás <small>ていあん 提案</small>	タクシーに乗ったらどうですか。 そうですね。いいですね。 いや、私はバスのほうがいいです。
Rendelés <small>ちゅうもん 注文</small>	スパゲティを一つと、カレーライスを二つください。
Meghívás és arra reagálás <small>しょうたい さそ 招待、誘い</small>	おちゃでものみましょうか。 そうですね。のみましょう。／いいえ、ちょっと。 えいがを見に行きませんか。ええ、行きましょう。 行きたいんですが、ちょっと時間がないので。
Kínálás és arra reagálás <small>もうで 申し出</small>	ジュースでもいかがですか。 はい、いただきます。いいえ、けっこうです。
Reklamálás <small>もんく こうぎ 文句を言う、抗議</small>	この時計はうごいていません。 すみませんが、これはよく見えません。
Tanácskérés, tanácsadás <small>そうだん もと 相談、アドバイスを求める、アドバイスを求める</small>	どうしたらいいですか。 くすりを飲のんだほうがいいですよ。 どうしましょうか。電話をすれば？
Figyelmeztetés <small>ちゅうい 注意</small>	おさけを飲まないほうがいいですよ。

Engedély kérése, megadása <small>きよか 許可</small>	えんぴつで書いてもいいですか。 いいですよ。いいえ、えんぴつで書いてはいけません。
Segítségkérés és arra reagálás <small>てだす いらい 手助けの依頼</small>	すみません、てつだっていただけませんか。 はい、いいですよ。
Segítség felajánlása és arra reagálás <small>てだす 手助けをする</small>	てつだいましょうか。 はい、おねがいします。／いいえ、だいじょうぶです。かまわないでください。

## 6. Interakcióban jellemző kommunikációs szándékok (kommunikációs stratégiák)

### コミュニケーション・ストラテジー

Kommunikációs szándék	Példa
Visszakérdezés, ismétléskéres <small>かくにん く かえ いらい 確認、繰り返しの依頼</small>	何とおっしゃいましたか。 もういちどおねがいします。
Nem értés <small>りかい 理解できなかったこと</small>	すみませんが、よく分かりませんでした。
Betűzés kérése, betűzés <small>じ か かた 字の書き方(スペル)</small>	どんな字ですか。漢字でどう書きますか。 体は「にんべん」に「ほん」という字です。
Felkérés lassabb, hangosabb beszédre <small>こえ たの いらい 大きな声でゆっくり話すように頼む。依頼</small>	すみません、もう少しゆっくり話していただけますか。よく聞こえませんでしたので、。。
Beszélési szándék jelzése <small>はつわ いし つた 発話の意志を伝える</small>	あのう、～。はい、何ですか。 すみません、ちょっと話したいことがあるんですが。
Téma bevezetése <small>わだい どうゆう 話題の導入</small>	旅行のことですが、今いいですか。はい、どうぞ。 じつは、今日のコンサートなんです。
Témaváltás <small>わだい か 話題を変える</small>	話はちがいますが、あしたのコンサートは何時からですか。別のことなんです、。。 ところで、。。
Félbeszakítás <small>ちゅうだん 中断</small>	すみません、ちょっといいですか。
Megerősítés, igazolás <small>かくにん しょうめい 確認、証明</small>	本当にそうです。 「出したでしょう？」 「出さなかったんじゃないですか。」
Körülírás <small>せつめい 説明</small>	日本人が食べる時に使うものは何と言いますか。
Példa megnevezése <small>たとえ</small>	日本の町、たとえば京都を知っていますか。
Beszélgetés lezárása <small>はなし お 話を終わらせる</small>	では、これでいいでしょうか。 おいそがしいときに、ありがとうございました。